

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе
Глазов С.Ю.
«08» апреля 2022 г.



ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК


Программа дисциплины

Программа подготовки научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре

Ф.И.О.	Должность, ученая степень, учено звание	
Бодырева Е.В.	профессор кафедры филологии доктор филологических наук	Разработчик
Мешерякова Е.В.	профессор кафедры филологии доктор филологических наук	Разработчик

Волгоград 2022

Программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии 18.03.2022 г., протокол № 8.

Заведующий кафедрой английской филологии  Буряковская В.А. 18.03.2022 г.

Утверждена на заседании ученого совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ» 08.04.2022 г., протокол № 11.



Программа разработана в соответствии с приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов».

	Должность, ученая степень, ученое звание	Ф.И.О.
Разработчик	Профессор кафедры английской филологии, доктор филологических наук, доцент	Бобырева Е.В.
Разработчик	Профессор кафедры английской филологии, доктор педагогических наук, профессор	Мещерякова Е.В.

1. Цель освоения

Цель данного курса – формирование у обучающихся уровня владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также в преподавательской деятельности по программам высшего образования.

Настоящий курс решает следующие основные **задачи**:

1. Дать аспирантам знания об иностранном языке как активно используемом инструменте при выполнении научного исследования, языковых характеристиках лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной научной речи.

2. Дать понятие о дискурсивной структуре и языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста. Показать дискурсивные способы выражения фактуальной и концептуальной информации в англоязычном научном тексте.

3. Научить аспирантов понимать научный англоязычный текст, а также передавать его содержания на уровне пересказа, перевода и реферирования.

4. Научить аспирантов составлению текстов различных жанров научного и делового дискурсов.

5. Сформировать у аспирантов способность обсуждения на английском языке проводимой ими научной работы по специальности.

Поставленные задачи реализуются в результате:

- освящения в ходе лекционного курса проблемных методов обучения;
- использования методов развивающего обучения;
- обеспечения межпредметных связей;
- организации самостоятельной работы.

Особое место в овладении курсом отводится *самостоятельной работе*, которая организуется в следующих направлениях:

- 1) самостоятельная работа при постановке различных вопросов и заданий на лабораторных занятиях;
- 2) внеаудиторная самостоятельная работа по отдельным заданным темам;
- 3) самостоятельная работа при подготовке к лабораторным занятиям.

Актуальность курса «Иностранный язык» обусловлена необходимостью формирования языковой личности специалиста высокого уровня, владеющего комплексом энциклопедических, лингвистических и интерактивных знаний, среди которых:

- 1) Энциклопедические - отражающие устройство реального мира и других возможных миров, положение дел в различных областях, иначе говоря, предметы, ситуации, события и факты, которые могут стать содержанием

языкового общения, а также характеристики самого человека: его поступки, правила поведения в обществе, способность к аргументации своей точки зрения;

- 2) Лингвистические - представляющие собой информацию о лексических единицах и их значениях, о грамматических формах и категориях и их значениях, о референции, т.е. о правилах соотнесения языковых единиц с экстралингвистическими объектами, о правилах построения предложения и дискурса и т.п.
- 3) Интерактивные – знание правила коммуникативного обмена, выражающиеся в чередовании интерактивных ходов.

2. Место в структуре программы

Дисциплина «Иностранный язык» входит в блок 2 «Образовательный компонент» части 2.1 «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры и является обязательной для освоения.

3. Планируемые результаты

Основная цель курса – формирование у обучающихся уровня владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также в преподавательской деятельности по программам высшего образования.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- примерно 5500 лексических единиц, включая 500 терминов по профилирующей специальности;
- семантические и морфологические характеристики используемых лексических единиц и синтаксические структуры иностранного языка, в которых они функционируют в объеме, определенном учебной программой;
- жанрово-стилистические особенности различных текстов научного и делового дискурсов (аннотация, рецензия, статья, тезисы, деловое письмо, заявка на грант и др.);

Уметь:

- понимать содержание аутентичного научного англоязычного текста по своей специальности;
- передать содержание данного текста в форме пересказа, краткого реферирования или перевода его на родной язык; уметь выразить свое отношение к прочитанному тексту, используя требуемые фонетические, лексические и грамматические средства языка;
- правильно перевести на русский язык отрывок аутентичного текста соответствующего уровня трудности, не прибегая к помощи словаря;

Владеть:

- подготовленной и неподготовленной устной монологической речью по теме своего научного исследования;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в рамках тематики избранной специальности;
- письменной речью в пределах изученного языкового материала, позволяющей составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
Аудиторные занятия (всего)	72	36	36
В том числе:			
Лекции	–	–	–
Практические занятия	–	–	–
Лабораторные работы	–	–	–
Самостоятельная работа	72	36	36
Контроль	4	2	2
Вид промежуточной аттестации	Экзамен	Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость:			
Часы	144	72	72
зачётные единицы	4	2	2

5. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1.	Обучение особенностям чтения и перевода научной литературы с английского языка на русский, аудиторный перевод специализированных текстов	Рассматриваются особенности английского языка как языка аналитического строя: роль порядка слов для выражения грамматических отношений; соотношение грамматического и лексического значений; роль предлогов, флексий, чередования звуков для выражения

		<p>грамматических отношений. Раскрываются особенности передачи данных явлений при переводе на русский язык. Понятие о разноуровневой структуре языка, особенности единиц разных уровней. Специфика англоязычных научных терминов как единиц языка. Способы и трудности при их переводе на русский язык.</p> <p>В ходе освоения данного раздела дисциплины предполагается знакомство с основными стратегиями и приемами перевода иноязычного научного текста. Кроме того, аспиранты повторяют лексико-грамматический и синтаксический материал, усвоенный ранее, анализируют структурные и языковые особенности предлагаемых для перевода научных текстов и отрабатывают способы перевода отдельных текстовых фрагментов</p>
2.	Обучение навыкам устного общения по тематике научного исследования	<p>Понятие об институциональном дискурсе. Различие между устной и письменной формами языка. Особенности языка различных типов институционального дискурса. Проблема понимания в процессе профессиональной коммуникации, а также при общении с представителями другой культуры. Виды коммуникации: вербальная и невербальная. Современные средства связи: сотовый телефон, Интернет.</p> <p>В ходе освоения предлагаемого раздела программы у аспирантов происходит формирование навыков устного общения по тематике проводимого ими научного исследования. Отрабатываются основные синтаксические структуры и повторяются грамматические конструкции, которые необходимы обучаемому для устного выступления и сообщения о результатах проводимого им научного исследования.</p>

		<p>Одновременно с этим повторяется (а в некоторых случаях, вводится дополнительный лексический материал, необходимый для передачи научного сообщения о результатах проводимого научного исследования.</p>
3.	<p>Обучение навыкам восприятия и комментирования текстов общегуманитарной научной тематики (газетные и журнальные статьи)</p>	<p>Понятие об основных видах речевой деятельности. Раскрывается специфика аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке. Понятие монологической и диалогической речи. Комментарий как один из способов отражения содержания прочитанного текста.</p> <p>Вводятся и отрабатываются основные синтаксические структуры и активизируются в речи ранее изученные грамматические явления, необходимые как для понимания содержания прочитанного научного или публицистического текста (журнальной, газетной статьи), так и для изложения содержания прочитанного с использованием средств иностранного языка. Введение и отработка в речи обучающихся основных структур для реферирования и комментирования прочитанного текста.</p>
4.	<p>Обучение специфике составления текстов в различных жанрах научного дискурса (аннотация, рецензия, статья)</p>	<p>Текст как семантическое единство. Текст как семантико-синтаксическая связность. Основные единицы текста. Свойства текста. Средства внутритекстовой связи: когезия и когерентность. Типы контекста. Текст и дискурс. Понятие жанра и функционального стиля. Жанровое моделирование институциональных видов дискурса. Жанры научного дискурса.</p> <p>Происходит отработка продуктивных навыков письменной речи. Обучение основным приемам составления текстов на изучаемом иностранном языке. Составление аннотации к научной статье (с соблюдением основных норм и</p>

		правил функционирования структурно-синтаксических, грамматических и лексических языковых единиц в письменной речи.
5.	Обучение специфике составления текстов делового дискурса, востребованных в научной деятельности (деловое письмо, заявка на грант и т.д.)	Специфика и конститутивные признаки научного и делового видов дискурса. Сопоставительный анализ жанров научного и делового дискурсов. Жанры делового дискурса. Способы формирования жанровой компетенции. Жанровая компетенция применительно к использованию иностранного языка в рамках того или иного вида институционального дискурса. Обучение структуре текста делового письма, рассмотрение основных типов делового письма и особенностей составления каждого из типов. Активизация в речи языкового материала, необходимого для написания делового письма. Анализ структурных компонентов и средств их языковой реализации подаваемой заявки на грант.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение

6.1. Основная литература

1. Астафурова Т.Н. Ключ к успешному сотрудничеству. Волгоград, 1995.
3. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. М.: МГИМО, 1996.
4. Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.
5. Григоров В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. М.: Высшая шк., 1991.
6. Дубровская С.В. Биосфера и человек: пособие по английскому языку. М.: Высшая школа, 1994.
7. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
8. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высшая школа, 1991.
9. Курашвили Е.И. Английский язык: пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высшая школа, 1991.
10. Куценко Л.И., Тимофеева Г.И. Английский язык. М.: Изд-во Московского юридического института (МВД РФ), 1996.
11. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на

английском языке. Л.: Наука, 1980.

13. Учебник английского языка (для технических вузов) / И.В. Орловская и др. М.: Изд-во МВТУ, 1995.

14. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высшая школа, 1990.

15. Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. Л.: Наука, 1978.

16. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.

17. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.

6.2. Дополнительная литература

1. Барановская Л.А., Сараскина Л.Е., Белых И.Л. Scientific English for Postgraduates: учебное пособие для аспирантов технических специальностей и слушателей факультета повышения квалификации. Красноярск: Изд-во СибГТУ, 2009. 250 с.

2. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. СПб.: Антология, 2006. 223 с.

3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М.: Высш. Школа, 1985. 127 с.

4. Елина Е.Н., Озерская Е.В. A guide for postgraduate students to master scientific English. Красноярск: Красноярский государственный университет-Красноярское отделение академии гуманитарных наук, 1997. 103 с.

5. Зильберман Л.И., Павликова М.А. Линейно-комплексный анализ текста: пособие по обучению чтению английской научной литературы. М.: Наука, 2000. 138 с.

6. Колыханова О.А., Макаев В.В. Английский язык: учебник для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей вузов. М.: Академия, 1998. 463 с.

7. Корнеева М.С., Маренкова С.А., Перекальская Т.К. Пособие по реферированию научных текстов / под ред. М.М.Глушко. М.: Изд-во МГУ, 1983. 158 с.

8. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Английский язык. М.: Наука, 1988. 150 с.

9. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 1991. 156 с.

10. Лаврова А.Н. Специальный английский: модели для резюмирования и реферирования (наука, технология, пресса): учебное пособие для аспирантов и слушателей курсов. Нижний Новгород: Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е.Алексеева, 2009. 110 с.

11. Митусова О.А. Английский для аспирантов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2003. 312 с.

12. Михеева А.В. Савинова Е.С., Смирнова Е.С., Черная А.И. Словарь минимум для чтения научной литературы на английском языке. М.: Наука, 1985. 164 с.

13. Пешкова Н.П. Готовимся к сдаче кандидатского экзамена по английскому

языку: учебное пособие. Уфа: Изд-во УГАТУ, 2004. 106 с.

14. Плужник И.Л., Речапова Е.Х. Английский язык для аспирантов и научных работников. English for academic pursuits English for academic pursuits: учебное пособие. Тюмень: Изд-во Тюменского государственного ун-та, 2004. 129 с.

15. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения. Минск: Попурри, 1997. 213 с.

16. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник. М.: АСТ, Астрель, 2006. 384 с.

17. Рыбина Е.А. Английский язык для магистров и аспирантов: учебное пособие. Ухта: Ухтинский государственный технический ун-т, 2006. 230 с.

18. Сафроненко О.И., Дервянкина Н.П. Learn the English of science: учебник английского языка для аспирантов естественнонаучных и инженерных специальностей университетов. Ростов-на-Дону: Изд-во Южного федерального ун-та, 2009. 143 с.

19. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке: учеб. пособие. М.: Наука, 2002. 201 с.

20. Ставцева О.А. Английский язык: учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов и соискателей. Кемерово: КузГТУ, 2009. 246 с.

22. Цыпышева М.Е. Читаем, переводим английские научные тексты. СПб.: Наука, 2009. 276 с.

23. Шахова Н.И. Learn to read science: курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / под ред. Е.Э. Бреховских. М.: Флинта: Наука, 2010. 355 с.

6.3. Интернет-ресурсы

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. https://cchgeu.ru/upload/iblock/6fa/182_mu-k-sdache-kand.ekz._angl.-yaz..pdf?ysclid=lf9gzjoldq145176080

2. <http://www.bbc.co.uk>.

3. <https://disshelp.ru/blog/poryadok-sdachi-kandidatskogo-ekzamena-po-inostrannomu-yazyku/?ysclid=lf9h0kkkwu420892236>

4. научные переводы.pф

6.4. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):
Офисный пакет (Microsoft Office или Open Office).

7. Материально-техническое обеспечение

– Дисциплина предполагает обеспеченность учебными аудиториями для проведения практических занятий, оснащенными стандартным набором учебной мебели, учебной доской и комплексом мультимедийного презентационного оборудования.

– Обеспеченность методическим и наглядным материалом для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся на практических занятиях и в рамках выполнения СРС.

8. Фонд оценочных средств

Курс подготовки к экзамену по иностранному языку состоит из аудиторной и самостоятельной работы. Аудиторная работа предполагает совершенствование знаний, умений и навыков устной и письменной речи на занятиях по иностранному языку. Данная работа включает как коллективную, так и индивидуальную форму работы с аспирантами (соискателями). Самостоятельная работа осуществляется аспирантами (соискателями) на основе заданий преподавателя и нацелена на закрепление материала, изученного аудиторно. Частью самостоятельной работы выступает и чтение и перевод оригинальной литературы и усвоение не менее 500 терминов по специальности на иностранном языке.

Условиями допуска к экзамену являются:

- 1) изучение оригинальной литературы по специальности объемом 600 000 печатных знаков;
- 2) усвоение не менее 500 иностранных терминов по специальности.

Экзамен проводится в **два этапа**:

Первый этап включает перевод с английского языка на русский оригинального текста по специальности (объем 15 000 знаков).

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- 1) Изучающее чтение оригинального текста по специальности (объем – 2000-3000 печ. знаков), время выполнения задания – 45 мин.
- 2) Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности (объем – 1000 – 1500 печ. знаков) и передача извлеченного содержания в форме резюме.
- 3) Беседа с экзаменатором на иностранном языке по теме научного исследования.

Итоговая оценка по дисциплине «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

– «отлично» – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному;

– «хорошо» – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками;

– «удовлетворительно» – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества;

– «неудовлетворительно» – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.